

Sveriges kyrkor The Churches of Sweden

by Ragnhild Boström, Ph. D., Head of Section

Publication of *Sveriges Kyrkor* ("The Churches of Sweden—Art Historical Inventory") began with a test volume which appeared in 1912, edited by Sigurd Curman and Johnny Roosval. The idea of publishing an inventory in several volumes had been generated by a large exhibition of ecclesiastical art in Strängnäs in 1910 following the completion of work on the restoration of the cathedral there. Sigurd Curman had been appointed by the Central Board of National Antiquities to supervise the restoration work, and the exhibition, put on by his students together with other young art historians and architects, became a place of pilgrimage for the whole of the Swedish intelligentsia. This interest in our national culture was a fairly new phenomenon, a manifestation of national romanticism. An exhibition of ecclesiastical art had already been held in 1906, in Norrköping, and the great interest which could be aroused by such happenings is borne out by the occurrence of several similar exhibitions, viz Östersund 1911, Härnösand 1912, Malmö 1915, Uppsala 1918 and Gothenburg 1922 and 1923.

Volume 1 of *Sveriges Kyrkor* was printed as part of the Uppsala University Yearbook for 1912 with the aid of a grant from the Royal Academy of Letters, History and Antiquities. In a long preface the editors begin with a summary of the historical inventories undertaken in Sweden since the seventeenth century, and they quote several publications on the subject while deploring their lack of uniformity. "What we need, therefore, is an integrally designed and published scientific description of all the historical art and cultural monuments in the country." Realizing, however, that a task of such gigantic proportions would go beyond the bounds of possibility, the editors wished to confine themselves to the churches of Sweden. The size of the books had to be limited so as to prevent them becoming too expensive, the editors' hope being—as they wrote in the preface—that these books would become popular reading in the parishes.

The first volume was prepared by the Uppsala University Seminar of Art History. The arrangement of the descriptions of churches in this pilot issue set the pattern for subsequent instalments, although certain alterations have of course been made, as is only to be expected when a series has been gestating for almost seventy years. An *Introduction*

stating among other things when the name of the parish is first recorded and conveying information of a more general nature concerning the parish is followed by a chapter on *The Churchyard*, describing funeral monuments, the bell tower if any, sun dials, outbuildings and so on. Then comes the description of *The Church*. After a short presentation the various parts—chancel, nave, tower, vestry, porch etc.—are described one by one, and a further section then deals with the architectural history of the church. *Stained Glass Windows and Murals*, if any, are dealt with in separate chapters, as are *Inscriptions* scratched in the plaster. The chapter on *Furnishings and Other Items* which then follows is more of a catalogue. The section entitled *Primary and Secondary Sources*, which originally came immediately after the heading, now comes after the notes, together with *Abbreviations*, and is followed by a *Swedish Summary*. There used to be two summaries, in Swedish and German respectively, and the captions also used to be in two languages, but after a few years both captions and summaries came to be written also in English. For finical reasons, however, the editors of *Sveriges Kyrkor* found themselves obliged from 1967 onwards to dispense with the Swedish summary and with one of the foreign language summaries as well. As rule each description now concludes with an *English Summary*, while the *captions* are printed in Swedish and English. German has been used as an alternative on isolated occasions. Financial responsibility for *Sveriges Kyrkor*, which was originally vested in the two editors, was transferred in 1946 to the Royal Academy, though at first this was a mere formality. Roosval resigned his editorship in 1961 and was succeeded by Armin Tuulse, who had been on the editorial staff since 1948. After Curman's death in 1966, two more editors were added, namely Per-Olof Westlund of the Central Board and Professor Emeritus Sten Karling, a member of the Royal Academy. *Sveriges Kyrkor* was taken over by the State on 1st July 1976, there having been talk of such a take-over for the previous forty years. Since then the publication has come under the Central Board and is administered by the Building Inventory Section. At the same time it was augmented through the addition of the Iconographical Index. Publishing responsibility is now shared equally by the

SVERIGES KYRKOR

KONSTHISTORISKT INVENTARIUM
PÅ UPPDR. AV KV. VIT. HIST. O. ANTIK. AKAD.
UTGIVET AV SIGURD CURMAN
OCH JOHNNY ROOSVAL



UPPLAND

BAND V. HÄFTE I
VALENTUNA HARAD
ÖSTRA DELEN
AV
INGEGERD HENSCHEN
OCH
ARMIN TUULSE

Cover design by Ragnar Hjort.
Couverture par Ragnar Hjort.
Umschlag von Ragnar Hjort.

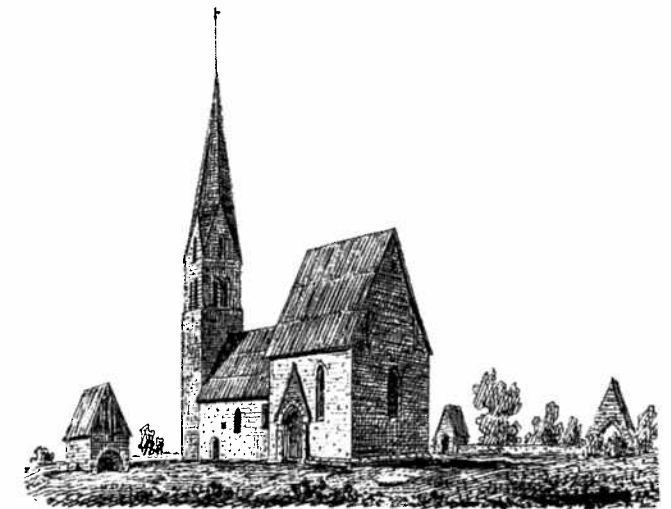
Central Board and the Royal Academy, each of which appoints two editors.

The first fascicule from 1912, dealing with Uppland, was followed by volumes dealing with Västergötland, Stockholm, Dalarna (Dalecarlia) and Uppland again, in that order. During the first few decades, publishing was to a great extent organized on a subscription basis, and various methods were employed to arouse interest all over the country so as to finance printing. Before long, a modest annual grant was being received from the State, on condition that the primary source material was deposited with ATA at the Central Board after publication. This condition is still being complied with. Individual donations and small allocations from the parishes also helped to keep the work going. The editors have, neither the original nor the present ones, ever requested any remuneration for their services, and the authors' fees, insofar as any were paid at all, were token amounts to begin with. Participation in the writing of *Sveriges Kyrkor* was considered, quite rightly, a suitable form of practical training for students.

Garde kyrka

SVERIGES KYRKOR
GOTLAND

ERLAND LAGERLÖF



An example of Vidar Forsberg's layout—cover design.
Exemple de la mise en page de Vidar Forsberg, couverture.
Beispiel von Vidar Forsbergs Layout, Umschlag.

The finances of *Sveriges Kyrkor* were established on a more stable footing after 1946, thanks to grants received from the Swedish Council for Research in the Humanities and Social Sciences. Today, however, the Council only has to bear printing costs, most of the other expenses being defrayed via the Central Board budget.

In their youthful optimism, the two original editors had not ventured to estimate *how many* churches there were in Sweden, though when interviewed they expressed the pious hope that publication would be completed in twenty-five years. There are in fact between 2 500 and 3 000 churches in Sweden, including some 300 abandoned churches, ruins, abandoned churchyards and sites of churches which have since vanished. Nobody today would dare to predict when publication of *Sveriges Kyrkor* is likely to be completed, especially as printing grants have declined from year to year, with the result that not more than eight volumes can now be published annually. Descriptions of about 600 churches have been published to date, and basic material has been gathered for another 200 or 300.

Sveriges kyrkor

Les Eglises de Suède

par Ragnhild Boström, Dr. ès lettres, Conservatrice

«Sveriges Kyrkor» (Les Eglises de Suède – un inventaire culturel et historique) est un ouvrage en plusieurs tomes, dont le premier fascicule fut publié à titre d'essai en 1912 par Sigurd Curman et Johnny Roosval. L'idée de publier un tel ouvrage de référence trouvait son origine dans une grande exposition d'art religieux organisée à Strängnäs en 1910, à l'occasion de l'achèvement des travaux de restauration de la cathédrale. Sigurd Curman avait participé à ces travaux en qualité de représentant de l'Office central des antiquités nationales. L'exposition, organisée par ses étudiants et par de jeunes architectes et historiens de l'art, fut visitée par toute l'élite intellectuelle de la Suède. Cet intérêt pour notre culture était un phénomène de date récente, le reflet du romantisme national. En 1906, une exposition d'art religieux avait déjà été mise sur pied à Norrköping. Confirmant l'intérêt que de telles manifestations suscitaient dans tout le pays, des expositions similaires furent organisées à Östersund en 1911, à Härnösand en 1912, à Malmö en 1915, à Uppsala en 1918 et à Göteborg en 1922 et 1923.

Le premier volume de «Sveriges Kyrkor» fut publié en 1912 dans l'Annuaire de l'Université d'Uppsala, grâce à une subvention de l'Académie Royale des Belles-Lettres, de l'histoire et des antiquités. Dans une longue préface, les éditeurs commencent par brosser le tableau des inventaires historicoculturels dressés dans notre pays depuis le XVII^e siècle. Ils citent plusieurs ouvrages publiés dans ce domaine, mais en déplorent le manque d'unité. «En conséquence, ce dont nous avons besoin est un ouvrage rédigé et publié dans un esprit de synthèse, donnant la description scientifique de l'ensemble du patrimoine artistique et culturel de notre pays.» Cependant, conscients de l'impossibilité de mener à bien une aussi gigantesque entreprise, les éditeurs déclarèrent vouloir limiter leur inventaire aux églises de Suède. Pour rester dans des prix abordables, les livres devaient ne pas être trop volumineux. Les préfaciers exprimaient l'espoir de voir leur ouvrage se diffuser comme une édition populaire, dans les paroisses où étaient situées les églises décrites.

Le premier volume fut préparé par le Séminaire d'histoire de l'art de l'Université d'Uppsala. La présentation des descriptions d'églises inaugurée dans cette publication initiale a en principe été maintenue dans les suivantes, à

quelques modifications de détail près, bien naturelles pour un ouvrage poursuivi depuis bientôt 70 ans. Une *Introduction* précisant entre autres à quelle époque la paroisse est mentionnée pour la première fois et donnant au sujet de celle-ci des informations générales, est suivie d'un chapitre décrivant le *Cimetière*, ses monuments funéraires, éventuellement son campanile, son cadran solaire, ses dépendances, etc. On passe ensuite à l'*Eglise*. Après une brève présentation, les différentes parties en sont décrites séparément – le chœur, la nef, la tour, la sacristie, le porche, etc. Puis est brossé l'historique de la construction. Les *Vitraux* et les *Fresques*, de même que les *Inscriptions*, gravées dans l'enduit, font l'objet de chapitres à part, suivis de celui décrivant l'*Ameublement et les Inventaires*, et qui prend plutôt la forme d'un catalogue. La section intitulée «Sources et bibliographie», qui à l'origine prenait place au commencement de chaque chapitre, se retrouve aujourd'hui après les notes, de même que la rubrique *Abréviations*, le tout se terminant par un *Sommaire*. Au début, celui-ci était en suédois et en allemand, de même que les légendes accompagnant les illustrations. Au bout de quelques années on ajouta un sommaire et des légendes en anglais. Mais pour des raisons d'ordre financier, les éditeurs se sont vus obligés de supprimer le sommaire suédois et le sommaire en langue étrangère. En général, chaque description d'église est aujourd'hui assortie d'un sommaire anglais, les illustrations comportant une légende en suédois et en anglais. L'allemand a remplacé l'anglais dans quelques cas isolés.

En 1946, la direction de la publication de «Sveriges Kyrkor», assumée au départ par les deux éditeurs, passa – formellement du moins – à l'Académie des Belles-Lettres, de l'histoire et des antiquités. Roosval cessa ses activités en 1961 et fut remplacé par Armin Tuulse, entré dans l'équipe en 1948. Après la mort de Curman, en 1966, vinrent s'y ajouter deux éditeurs: Per-Olof Westlund, de l'Office central des antiquités nationales, et Sten Karling, professeur émérite et membre de l'Académie des Belles-Lettres. «Sveriges Kyrkor» a été repris par l'Etat le 1^{er} juillet 1976, ce dont il avait été question pendant 40 ans. Depuis lors, la publication est dirigée par le Service des inventaires immobiliers de l'Office central des antiquités nationales. «Sveriges Kyrkor» a par ailleurs été augmenté

d'un Registre iconographique. En ce qui concerne l'édition, la responsabilité en est aujourd'hui partagée par l'Office et l'Académie, qui désignent l'un et l'autre deux éditeurs.

Après le premier fascicule de 1912, traitant de l'Uppland, parurent successivement les volumes consacrés au Västergötland, à Stockholm, à la Dalécarlie et de nouveau à l'Uppland. Au cours des premières décennies, la publication était essentiellement financée par les abonnements, dont le nombre était maintenu à un niveau rentable par diverses activités visant à susciter l'intérêt du pays pour l'ouvrage. L'Etat accordait une modeste subvention annuelle à la condition que les matériaux de base soient transférés, après leur publication, aux Archives typographiques de l'Office central des antiquités nationales. On continue aujourd'hui de se conformer à cette condition. Des dons individuels et de modestes contributions des paroisses permirent également la survie de l'entreprise. Les éditeurs ne demandèrent jamais la moindre rémunération pour leurs efforts, et les hypothétiques droits d'auteur n'étaient au départ que purement symboliques. La participation à la rédaction de «Sveriges Kyrkor» était à juste titre considérée comme une activité de

formation pratique pour les étudiants.

A partir de 1946, la situation financière se fit plus stable, grâce à des subventions du Fonds pour la recherche sur les sciences humaines, puis du Conseil suédois pour la recherche sur les sciences humaines, remplacé en 1977 par le Conseil suédois de recherche pour les sciences sociales et humaines. Actuellement, ce dernier ne prend plus en charge que les frais d'impression, la plus grande partie des autres dépenses étant imputées au budget de l'Office central des antiquités nationales.

Dans leur enthousiasme juvénile, les deux premiers éditeurs n'avaient jamais pensé à *dénombrer* les églises en Suède, mais exprimaient l'espoir, dans une interview, d'achever la publication au bout de 25 ans. Or, le nombre d'églises se situe entre 2 500 et 3 000, y compris quelque 300 églises et cimetières abandonnés ou en ruine, ainsi que les sites d'églises disparues. Aussi personne aujourd'hui n'ose-t-il répondre à la question de savoir quand «Sveriges Kyrkor» sera terminé. Les crédits pour l'impression diminuent d'année en année, de sorte qu'actuellement, huit volumes au plus peuvent paraître chaque année. A ce jour, environ 600 églises ont fait l'objet d'une publication et les matériaux de base sont prêts pour 200 à 300 autres.

Sveriges kyrkor Die Kirchen Schwedens

von Ragnild Boström, Dr. phil., Abteilungsleiterin

Sveriges Kyrkor, mit dem Untertitel „kunsthistorisches Inventar“, erschien mit einem ersten Probeheft 1912. Herausgeber waren Sigurd Curman und Johnny Roosval. Die Idee, ein Inventarwerk zu veröffentlichen, war bei einer großen Ausstellung von Kirchenkunst entstanden, die 1910 in Strängnäs im Anschluß an die damals abgeschlossene Restaurierung des dortigen Domes veranstaltet wurde. Bei der Restaurierung war Sigurd Curman als Bauabnehmer des Zentralamtes für Denkmalpflege tätig gewesen. Zu dieser Ausstellung, die von Curmans Schülern und anderen jungen Kunsthistorikern und Architekten durchgeführt wurde, wallfarte das ganze gebildete Schweden. Das Interesse für unsere Kultur war vor ziemlich kurzer Zeit neu erwacht – als ein Ausdruck der Nationalromantik. Eine Ausstellung von Kirchenkunst war schon 1906 in Norrköping durchgeführt worden, und daß das Interesse für solche Veranstaltungen in unserem Lande groß war, geht daraus hervor, daß bald mehrere ähnliche Ausstellungen veranstaltet wurden: 1911 in Östersund, 1912 in Härnösand, 1915 in Malmö, 1918 in Uppsala und 1922 und 1923 in Göteborg.

Band 1 von *Sveriges Kyrkor* wurde mit Unterstützung der Kgl. Akademie für Literatur, Geschichte und Kulturdenkmäler im Jahrbuch der Universität Uppsala von 1912 abgedruckt. In einem langen Vorwort geben die Herausgeber zunächst einen Überblick über die kunsthistorischen Inventarisierungen, die seit dem 17. Jahrhundert in unserem Lande durchgeführt worden sind. Sie führen auch mehrere Beispiele für Veröffentlichungen auf diesem Gebiet an und bedauern gleichzeitig, daß diese untereinander einen Mangel an Einheitlichkeit aufweisen. „Was wir daher benötigen, ist eine einheitlich durchgeführte und in einheitlicher Form herausgegebene, wissenschaftliche Beschreibung der Kunst- und Kulturdenkmäler des ganzen Landes.“ Die Herausgeber sahen allerdings die Unmöglichkeit ein, ein so gewaltiges Vorhaben durchzuführen, und wollten ihre Aufgabe auf die Kirchen beschränken. Um die Bücher nicht zu teuer werden zu lassen, war es wichtig, daß der Umfang nicht zu groß wurde. Die Herausgeber hegten nämlich die Hoffnung, schreiben sie im Vorwort, daß die Bücher in den Dörfern der Umgebung der jeweiligen Kirchen wie Volksbücher verbreitet werden könnten.

Die Mitarbeiter des ersten Bandes waren die Teilnehmer

des kunsthistorischen Seminars an der Universität Uppsala. Die Anlage der Kirchenbeschreibungen im ersten Probeheft hat im großen ganzen als Richtschnur auch für die folgende Veröffentlichung gedient, wenn dabei auch gewisse kleinere Änderungen vorgenommen worden sind – was für ein Werk, das jetzt seit bald 70 Jahren laufend herausgegeben wird, völlig natürlich ist. Nach einer *Einführung*, in der man u.a. angibt, wann der Kirchsprengel zum ersten Mal genannt wird, und Angaben allgemeinen Charakters über den Kirchsprengel folgt ein Kapitel, das den *Kirchhof* mit Grabdenkmälern, einen eventuellen Glockenturm, die Sonnenuhr, Nebengebäude usw. behandelt. Danach wird zuerst das *Kirchengebäude* beschrieben. Nach einer kurzen Vorstellung werden die verschiedenen Teile, der Chor, das Kirchenschiff, der Turm, die Sakristei, die Vorhalle usw. jedes für sich einzeln beschrieben, worauf ein Abschnitt folgt, in dem die Baugeschichte der Kirche skizziert wird. Wenn die Kirche mit *Glas- oder Freskogemälden* geschmückt ist, werden diese in einem besonderen Kapitel behandelt, ebenso *Ritzungen*, worauf ein eher katalogmäßiger Teil über die *Einrichtung* und das *Inventar* folgt. Der Abschnitt *Quellen und Literatur*, der zu Anfang unmittelbar nach der Überschrift eingefügt war, sowie die *Abkürzungen* sind jetzt nach den Fußnoten zu finden; danach folgt eine *Zusammenfassung*. Ursprünglich gab es zwei Zusammenfassungen, eine auf schwedisch und eine auf deutsch, und die Bildtexte waren auch zweisprachig. Aber schon nach einigen Jahren wurde auch Englisch sowohl für die Zusammenfassung als auch für die Bildtexte eingeführt. Aus wirtschaftlichen Gründen sah sich die Leitung von *Sveriges Kyrkor* jedoch gezwungen, ab 1967 sowohl von der schwedischen als auch von einer der fremdsprachigen Zusammenfassungen abzusehen. Im allgemeinen wird jetzt jede Kirchenbeschreibung mit einem *Summary* abgeschlossen, während die Bildtexte auf schwedisch und englisch gedruckt werden. Deutsch ist in einigen Fällen als Alternative vorgekommen.

Die organisatorische Verantwortung für *Sveriges Kyrkor*, die von Anfang an bei den beiden Herausgebern gelegen hatte, ging 1946 – anfangs zunächst formell – auf die Kgl. Akademie für Literatur, Geschichte und Kulturdenkmäler über. Roosval trat 1961 als Herausgeber zurück und

wurde durch Armin Tuulse ersetzt, der seit 1948 Mitarbeiter des Werkes gewesen war. Nach Curmans Tod 1966 wurde die Zahl der Herausgeber um zwei Personen erweitert: Per-Olof Westlund vom Zentralamt für Denkmalpflege und Prof. em. Sten Karling, Mitglied der Kgl. Akademie für Literatur, Geschichte und Kulturdenkmäler. *Sveriges Kyrkor* wurde am 1. Juli 1976 vom Staat übernommen, ein Schritt, der vierzig Jahre lang diskutiert worden war. Seitdem steht *Sveriges Kyrkor* unter der Leitung des Zentralamts für Denkmalpflege und gehört zum Referat für Gebäudeinventarisierung. Gleichzeitig wurde *Sveriges Kyrkor* um das Ikonographische Register erweitert. – Die Verantwortung für die Herausgabe liegt nun zu gleichen Teilen beim Zentralamt für Denkmalpflege und bei der Kgl. Akademie für Literatur, Geschichte und Kulturdenkmäler, welche beide je zwei Herausgeber ernennen.

Nach dem ersten Heft über Kirchen in Uppland im Jahre 1912 folgten Bände, die nacheinander Västergötland, Stockholm, Dalarna und wiederum Uppland behandelten. Die Herausgabe stützte sich in den ersten Jahrzehnten in großem Umfang auf Abonnenten; man weckte im ganzen Land in verschiedener Weise Interesse für das Werk und erhielt so die wirtschaftliche Grundlage für den Druck. Man erhielt bald auch eine bescheidene jährliche staatliche Beihilfe. Diese wurde unter der Bedingung gewährt, daß das Grundmaterial nach der Veröffentlichung dem kulturhistorisch-topographischen Archiv beim Zentralamt für Denkmalpflege übergeben wird. Diese Bedingung wird nach wie vor erfüllt. Einzelne Schenkungen und bescheidene Zuschüsse von Seiten der Kirchengemeinden trugen auch dazu bei, daß das Werk wei-

terleben konnte. Die ursprünglichen wie die heutigen Herausgeber verlangten und verlangen nie eine Entschädigung für ihre Einsätze, und die Autorenhonorare – soweit solche vorkamen – waren zu Anfang eher symbolischer Natur. Es wurde mit Recht als eine geeignete Form des Praktikums für Studenten betrachtet, an *Sveriges Kyrkor* mitzuarbeiten.

Ab 1946 erhielt das Werk durch Zuweisung von Mitteln aus dem damals neu eingerichteten Humanistischen Fonds und später von dessen Nachfolgern, dem Staatlichen Humanistischen Forschungsrat bzw. dem Staatlichen Humanistisch-gesellschaftswissenschaftlichen Forschungsrat, eine geordnete wirtschaftliche Grundlage. Jetzt bezahlt der Forschungsrat nur die Druckkosten. Der größte Teil der übrigen Kosten wird über den Etat des Zentralamts für Denkmalpflege gedeckt.

Die beiden ursprünglichen Herausgeber hatten in ihrem jugendlichen Optimismus keine Berechnungen darüber angestellt, wie viele Kirchen es in unserem Lande gibt. Sie gaben aber trotzdem in einem Interview ihrer Hoffnung Ausdruck, daß die Veröffentlichung nach 25 Jahren vollendet sein werde. Die Zahl der Kirchen beträgt zwischen 2500 und 3000 einschließlich ca. 300 verlassener Kirchen, Kirchenruinen, aufgegebener Friedhöfe und Plätze, wo früher einmal Kirchen gestanden haben. Heute wagt es niemand zu versuchen, die Frage zu beantworten, wann *Sveriges Kyrkor* wohl abgeschlossen sein könnte; zumal, da die Mittel für den Druck von Jahr zu Jahr gekürzt worden sind, so daß jetzt höchstens acht Hefte im Jahr erscheinen können. Über 600 Kirchen sind bisher herausgegeben worden, und für weitere 200–300 liegt das Grundmaterial vor.